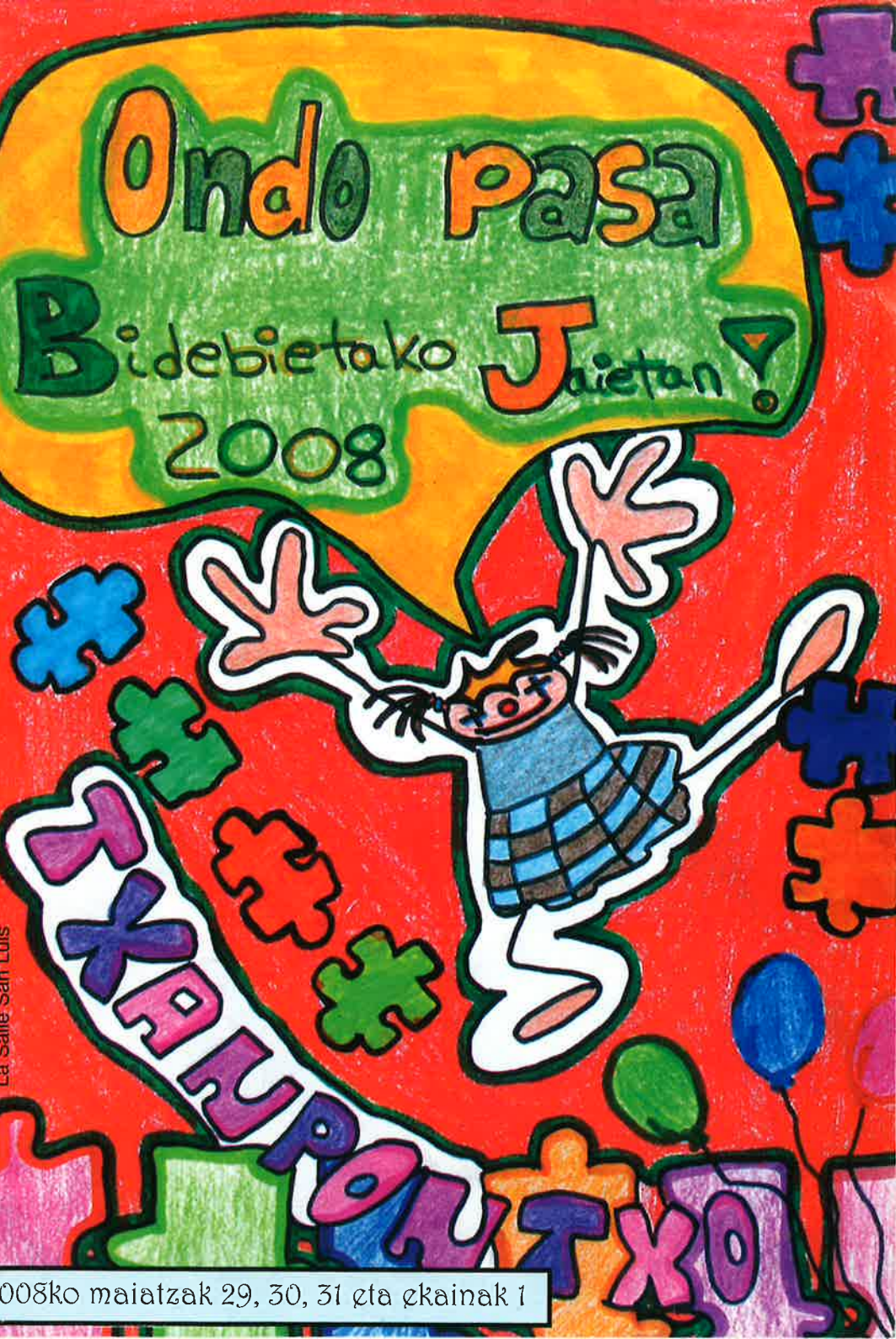




TXANPONITXO

Marrazkiaren egilea: Nahikari Valiente Rios
La Salle San Luis



2008ko maiatzak 29, 30, 31 eta gertakainak 1

BIDEBIETA 2008
BIDEBIETA JAIAK



Marrazkiaren egilea: Nekane Blanca Cruz
Herri Ametsa Ikastola

29-30-31-Maiatza
01-Ekaina

TXANPONTXO JAIAK
2008 BIDEBIETA



Marrazkiaren egilea: Lidia Etxeberria Medina
Mendiola Eskola

Besarkada bat,
Josu, Kris,
Gesala,
Txomin, Jon,
Juankar, Peio,
Kepa, Arturo
eta jaietan
gurekin
egoterik izango
ez duten
bidebietar
guztientzat.
Eskerrik asko

Un abrazo para
Josu, Kris,
Gesala,
Txomin, Jon,
Juankar, Peio,
Kepa, Arturo y
todos los que
no puedan
estar estos días
entre nosotros
y también son
de Bidebieta.
Gracias



Jaietako
kamisetak
dagoeneko
leku
hauetan
salgai daude

Las
camisetas
de fiestas
están a la
venta en los
siguientes
sitios

Haur Txokoa
Riojano Taberna
Alai Taberna
Guardaplatá Taberna

Ervaka Taberna
Marley Taberna
Surf Taberna
Estankoa

Bidebietako Danborrada Batzordeak jai zoriontsuak opa dizkizue eta zuen laguntza eskertzen dizue. La Comisión de la Tamborrada de Bidebieta os desea felices fiestas y os agradece vuestra colaboración. Gora Txanpontoño jaiak!

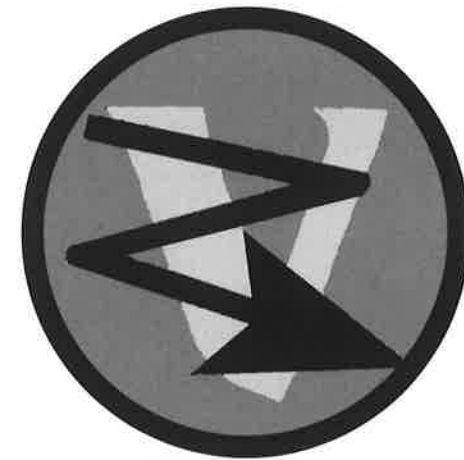
Laguntzaileak-Colaboradores

Eskerrik asko jaietako laguntzaile izateagatik
Gracias por colaborar con las fiestas

-Isabel Matas Estetika Zentroa.
-Peluqueria Maite Paredes
Ileapaindegia.
-Celia Kafetegia.
-Vulcanizados Julio.
-Salon de Belleza Laura Estetika
Zentroa.
-Merceria Unai.
-Farmacia A. Ruiz Urkiaga Botika.

-Talleres Mikel.
-Bar Riojano Taberna.
-Maite paperdenda.
-Farmacia M^o Eugenia Oteiza botika.
-Alimentacion Lorenzo janari denda.
-Kiosko.
-Fercor.
-Confecciones Velasco Arropa
Denda.

-Confecciones Fernandez Arropa
denda.
-Farmacia M. C. Ermeta botika.
-Miguel Peluqueros ileapaindegia.
-Kayak Taberna
-Hernaniko Musika Eskola.



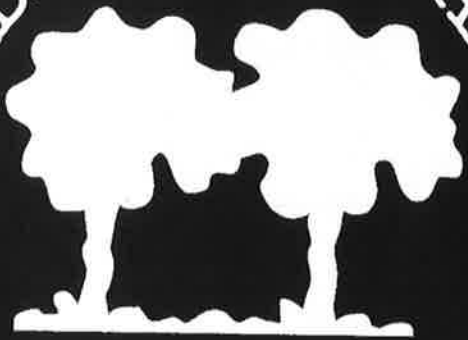
VIELEK, S.L.

INSTALACIONES Y MONTAJES ELECTRICOS EN GENERAL ELEKTRIZITATE MUNTAIK

Oialume bidea, 19, B
Poligono 26
Ergobia auzoa

20115 Astigarraga (Gipuzkoa)
Telefonoak: 943 550 902-943 550 916
Faxa: 943 336 543
E-posta: vielek@infonegocio.com

EDARITEGLIA BAR



ZUMARDI
DONOSTIA

22
AKERDIA-DRAZKA
HULUZOKA 649 3060005
Iudakua GOZORUA

UNDERGROW
SHOP

undergrowshop.com

Paseo Colón, 52 bajo 20002 donosti
Tel.: 943 32 23 58



*bidebietan dauden eta ez dauden
bidebietar guztioi
jaiak ondo pasa!*

*... kantatzen duen herria
ez da inoiz hilko...*

ULIAZPI ELKARTEA



THAMESSIS

INSTITUTO F.P. CONSTRUCCIÓN DONOSTIA

**ondo ordainduta
eta kualifikatutako
lanbide etorkizun bat**

*un futuro profesional
cualificado y bien retribuido*

A eta D EREDUAK / MODELOS A y D

Erdi-Mailako Heziketa Zikloak
Ciclos Formativos de Grado Medio

Hornigoizko Obrak / Obras de Hormigón FORMACIÓN GRÚA -TORRE

Igeltzerotza Obrak / Obras de Albañilería FORMACIÓN GRÚA -TORRE

Eraikuntza Akaberrak / Acabados de Construcción

Goi-Mailako Heziketa Zikloak
Ciclo Formativo de Grado Superior

OFERTA PARCIAL (Nocturno)

Obra Burutzapen eta Planak / Realización y Planes de Obra
(Encargado/a de obra)

Lanerako Prestakuntza / Formación Ocupacional

Etengabeleko Prestakuntza / Formación Continua

Lanbide Hasiapena (Igeltzerotza-Margolaritza) / CIP Albañilería-Pintura

Heziketa-erakunde honetako zikloak urtero Euzko Heziketa-erakundearen
Medioz, Unibertsitate eta Heziketa Sailak espezializazioekin
erabiltzen dira.

Todas las Ciclos de este oferta están sujetos cada año a la autorización expresa
del Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno
Vasco.



Eraikuntza L.H.ko Institutua
Instituto de FP de Construcción

DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

c/ Casa Nao, 1 (Alza) 20017 Donostia, Gipuzkoa
Tfn.: 943 000 500 Fax: 943 000 501 e-mail: alza@instc.com www:instc.com





GUARDAPLATA TABERNA

*zorionak
ondo pasa jaietan*



Informazio gehiago:
www.bidebieta.com

Serapio Mujika , 31
DONOSTIA
Tel 943 390240

AENOR



Gestión
Ambiental

GA 2006/0561 ES 2006/0561



**BIDEBIETA
INSTITUTUA**

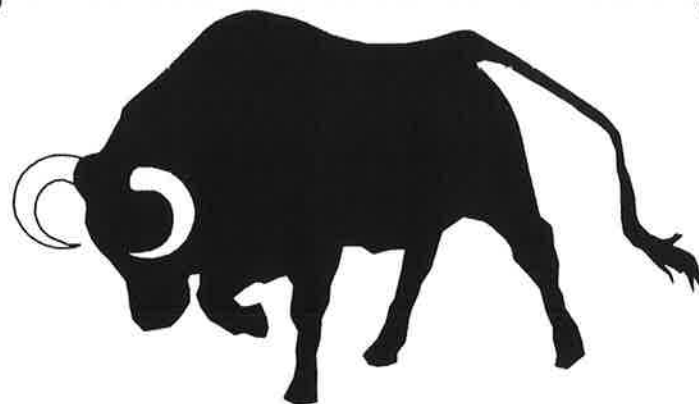
DBH

**12 urtetik
16ra**

**BATXILERGOA
Zientziak
Humanistikoa
Euskera/Castellano**

**ZIKLOETARA BIRATURIKO
BATXILERGOA**

escuela PEÑA TAURINA "la paz"



bidebietako elkarte

jai zoriontsuak!

julio urkijo 44
Tel 943 392 115



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Gazteria, Hezkuntza, Lankidetzeta eta Giza Eskubideen Zuzendaritza
Dirección de Juventud, Educación, Cooperación y Derechos Humanos

Auzoko gazteentzat badago leku berria zaharberritua dagoen Gaztelekua hemen eman dezakezu denbora haundia gazteentzako Informazio Puntua astelehenetik larunbatera dago eta irekia antzerkiak, kontzertuak, ikastaro desberdinak, hau bai hau, Gaztelekuan gustora egotia. Eta Topalekuan lagunekin irteerak, jokoak eta guk asmatzen duguna dago egitia. Hiru gune batean bilduta, hirurak zure eskura hau da hau, Kontadores Gaztelekuan dagoen bizia.



Desde Kontadores os deseamos unas felices fiestas

adsis

DONOSTIA

KULTURA

LARROTXENE
KULTUR ETXEA

AV. Pasajes San Pedro 13 bajo, Bidebieta
gazteleku_kontadores@donostia.org
943 39 01 22

FRUTERIA BIDEBIETA



ESPECIALIDAD: frutas, verduras y alimentacion

BEREZIKI: fruituak, barazkiak eta jakiak

HORARIO / ORDUTEGIA
8:30-14:00 / 17:00-19:30

Julio Urkijo, 41 trasera

tel. 943 398 814

Bar Alai

**Serapio Mujikan
En Serapio Mujika**

**Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
Os desea que paseis unas felices fiestas**



**Baikor Seguros
les desea felices fiestas**

Serapio Mujika 14 behea, 20016 Donostia
Tel.: 943 398 036 Fax: 943 404 513 Móvil: 652 707 293

Nueva York Taberna
Julio Urkijon

Jai Zoriontsuak
Wifi gunea

Kale Hezitzaileak

Educadores de Calle
tlf. 616 95 77 83



Local Jurkijo 44

Donostia Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Ongizate Zuzendaritza
Dirección de Bienestar Social

Giza heziketako eskuhartzerako proiektuen garapena

Desarrollo de proyectos de intervención socioeducativa



JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUEGU



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Gazteriako Bulegoa
Negociado de Juventud



MENDIOLA L.H.I.

*zorionak
ondo pasa
jaietan!!*

Serapio Mujika 16
20016 Donostia
Tel. Fax. 943 395 092
e-mail: 012185aa@hezkuntza.net

**NUESTRO PRIMER OBJETIVO: NUESTROS CLIENTES
GURE BEZEROAK DIRA GURE LEHEN HELBURUA**

**Copiadoras Gestetner
SERVICIO TECNICO**

alquiler y venta

«kopy leku»
anetsa eraikiz g

- * copiadoras de color
- * copiadoras analógicas
- * Copiadoras digitales
- * Equipos comerciales
- * Fax
- * Encuadernadoras
- * Guillotinas
- * Plastificadoras

SERAPIO MUJICA 20
Tel. 943 399 157 Fax. 943 400807

CALZADOS COMO2
JAI ZORIONTSUAK!

Julio Urkijo 45, behea
20016 Donostia

Tel.: 943 11 96 48

Iratxe Albizu Maritxalar
Fisioterapeuta

Nº Colegiada: 699

**Juan XXIII
kalea, 6.
Galerías
Comerciales
Bidebieta**

**Horario de lunes a sábado
Ordutegia astelehenetik larunbatera**

9
4
3
3
9
2
5
8
6



**ONDO PASA
TXANPONTXO JAETAN**

BIGGA

BIDEBIETAKO GAZTE ASANBLADA

AUZOA BIZIRIK NAHI DUGULAKO



Herri Ametsa Ikastola
"Ospe oneko ikastola"



943 39 35 20 / 943 39 24 21
herriam@ikastola.net
www.herriametsa.com

BIDEAUTO S.A.L.



REPARACION DE TODO TIPO DE VEHICULOS Y VENTA
AUTO MOTA GUZTIEN KONPONKETA ETA SALMENTA

Pasai San Pedro et. 25
tel./fax. 943 390 960
20017 DONOSTIA

PEUGEOT

ONINTZA
GOZOTEGIA - BELARDENDA
PASTELERIA - HERBORISTERIA

serapio mujika 20 *jai zoriontsuak! ifelices fiestas!*





EROSKI

Julio Urkijon
Ondo pasa jaietan!


gizarte eldintza

Jai biziak bizi

kultura

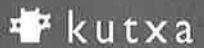



Alaitasuna, aldarite onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea. Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.



zer nahi duzu bihar?

www.kutxa.net



kutxa

BAR DE LOS JUBILADOS DE BIDEBIETA BIDEBIETAKO JUBILATUEN TABERNA

pintxos, raciones y menu del día



*felices
fiestas
zorionak*

PUB PIKER

*los deseamos felices fiestas a todos!
jai zoriontsuak opa dizkizuegu*

EL PUB DONDE PODRAS VER
TODOS LOS PARTIDOS DE FUTBOL
CON CERVEZAS FRESQUITAS
Y LOS NUEVOS BATIDOS NATURALES
GOZATU ERREALAZ!



lunes a jueves: 15:00 - 24:00 viernes: 15:00 - 3:00
sábado: 12:30 - 3:00 domingo: 12:30 - 24:00

CARNICERIA CHARCUTERIA

Parcela, 55
Tel.: 943 39 75 80
Bidebieta-La Paz
Donostia



RONCERO

S.C.R.D. BIDEBIETA

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

¡FELICES FIESTAS!



S.C.R.D. BIDEBIETA
Serapo Mujika 18 behea
Tel. 943 398 442

HARATEGIA

Marcelino García

CARNICERIA

Telefonoa: 943 394 739
Bidebieta-La Paz

Bar Erreka

Especialidad en pinchos fríos, cazuelitas y repostería casera
Pintxo hotzak, kazuelak eta etxeko pastelak

Serapio Mujika, 25 behea
20016 Donostia
943 397 996

Arkaitz

Iturgintza
Fontaneria

Serapio Mujika, 23, 14 C
20016 Donostia
635 719 653

IMPER OBRAS

aislamientos

tel. 629 287 750

SOLUCION  S.L.

ASESORIA
FISCAL, LABORAL Y CONTABLE

LAN, ZERGA ETA KONTABILITATE
AHOLKULARITZA

JUAN XXIII 6, behea
Tel. 943 400 929 / Fax. 943 391 313
20.016 bidebieta



Venus

Serapio Mujika, 8, behea
Bidebieta-La Paz
20.016 Donostia
943 394 111

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

BAR SURF

Serapio Mujika, 20

Oiartzun Harategia

Serapio Mujika, 20

OKINDEGIA



PANADERIA

Gosariak eta pastelak
Desayunos y pastelería

Orain ere badugu
Ahora también tenemos



Julio Urkijo, 45 (Eroski ondoan)
Telefonoa: 943 396 614

Administración de fincas

Asesoramiento fiscal, laboral, jurídico
(Empresas/Autonomos)

Declaraciones fiscales: IVA, renta, alquiler...

Bertsolari Txirrita, 8 bajo
20017 Donostia
Tel.: 943 393 575
Fax: 943 016 413
iaeasesores@euskalnet.net

Otras oficinas
Jurídica: Amara, 5 bajo Donostia.
C. ESTRADOS
Laboral: Damaso Azkue, 10 bajo.
Azpeitia. KEMEN



asesoría y administración de fincas
colegiado nº 0504

ECONOMISTAS Y ABOGADOS

«OHARRA» «ERRETIRATUAK»

Astelehenero ile-apaindegia 9:30etik 17:30era zabalduko ditu ateak zuei, «ERRETIRATUOI» zerbitzua emateko, eta prezioa «ESKANDALUZKOA» da.
ETZAZU AUKERA HAU GALDU!!

Ez ahaztu gure KOKETON bonoa. 55 eurotan, hilabete osorako orraztua, modako mozketarekin eta makilaian azkeneko aurrerakuntzak emango dizkizugu.

Pasa zaituz Elite ile-apaindegitik, eta informazio gehiago nahi baduzu:

- Moda eta konplementuak
- Makilajea
- Automakilajeko kurtsoak
- «Visagismo»
- Estilismoa

Agur bero bat.



«AVISO» «JUBILADOS»

Todos los lunes esta Peluquería abrirá sus puertas de 9:30 a 17:30, para dar sus servicios a vosotros «LOS JUBILADOS» a un precio de ESCANDALO.
¡ NO LO DEJES PASAR !

No te olvides, también de nuestro BONO KOKETON. Con el cual estarás peinada, con tu corte de moda y lo último en maquillaje durante todo el mes, por tan solo 55 Euros.

Pásate por Peluquería Elite, y os informaremos en:

- Moda y Complementos
- Maquillaje
- Cursos de automaquillaje
- Visagismo
- Estilismo

Un saludo.



Garaje Inglés, S. A.

Avenida Pasajes San Pedro, 11 DONOSTIA-SAN SEBASTIAN Telf.: 943400187

DISTRIBUIDOR - REPARADOR OFICIAL OPEL



Selección kilómetro Cero.
Ahórrate hasta 4.500 € en Vectra, Astra, Corsa y Zafira...

INNOVAUTO AUTOAK, S.L.

Avenida Alcalde Elozegi, 114 DONOSTIA-SAN SEBASTIAN Telf.: 943 401419

DISTRIBUIDOR-REPARADOR OFICIAL PEUGEOT-MOTOCYCLES



* Seguro gratuito hasta el mes de Julio.

(*) Mayores de 30 años, antigüedad en el carné de seis años.



Colegio LA SALLE SAN LUIS Ikastetxea
Bidebieta

Centro de Innovación Pedagógica ● Berritzaile Programak

Guardería ● Educación Infantil ● Ciclo 0 a 6 años
Hurtzaindegia ● Haur Hezkuntza "D" eredu

Educación Primaria Ciclo 6 a 12 años
Lehen Hezkuntza "D" eredu.

Educación Secundaria Ciclo 12 a 16 años
Bigarren Hezkuntza "D" eredu

Acceso directo a Bachiller en la
RED DE CENTROS LA SALLE.

Guardaplata bidea 16
20016 Donostia (Bidebieta)
Telf.: 943 39 67 09 ● Faxe: 943 39 10 81
e-posta: zuzendaria@sanluislasalle.com
www.lasalle.es/lasallesanluis

Jai
zoriontsuak

sala
MIOGAMBO

C/Azkuene 17, Trintxerpe Donosti

opa
dizkizuegu



TRANSPORTES ECHENIQUE

JAI ZORIONTSUAK
630 98 39 91

ESTANCO BIDEBIETA

ONDO PASA JAIETAN!

Serapio Mujika, 41 behea
Tel.: 943 395 325

20016 Donostia



E ESTETIKA ZENTROA
D CENTRO DE ESTETICA

E SERAPIO MUJIKA, 8
R BIDEBIETA
943 396 344

Clinica Dental Bidebieta
Bidebieta Hortz klinika

Dr. Daniel Garcia Castro

les desea felices fiestas
jai zoriontsuak opa dizkizue

JULIO URKIJO 32 behea
943 397159

festarekin bat egiten dugu
nos unimos a la fiesta

Pozeg gozatzeko egun hauetan, gure
herriaren ondoan egon nahi dugu.
Izan ere, bertakoak gara eta bertako
sentitzen gara. Jai zoriontsuak.

En estos días de alegría queremos
estar cerca de nuestro pueblo.
Porque somos y nos sentimos
parte de él. Felices fiestas


CAJA LABORAL
ELUSKADIKO KUTXA



BERTON
peluqueros

**EZAGUTU ZURE AUKERAK GUREAN
VEN A DESCUBRIR LAS
POSIBILIDADES QUE HAY EN TI**

**ASTEARTETIK LARUNBATERA ZURE ZAIN
TE ESPERAMOS DE MARTES A SÁBADO**

**10:00etatik 14:00etara
eta 16:00etatik 20:00etara**

**Serapio Mujika, 29. Bidebieta-Donostia
Aurrez ordua eskatzeko-Cita previa
943 395 142**

info

hitza
IRUTXULOKO

Txanpontxo

**Jai zorientsuak
opa dizkizuegu**

hitza

**etxeke bat gehiago
Goizero etxean jasotzeko**

CRISTALERIA MUGICA

Les desea felices fiestas

Serapio Mugica nº 20
20016 Donostia

Tel.: 943 401 038

Fax: 943 119 532

www.cristaleriamugica.com

info@cristaleriamugica.com



BIDEBIETA ALBAITARITZA ONDO PASA JAIETAN

Clínica Veterinaria Bidebieta

Serapio Mujika, 20

20.0016 Donostia

Tel./Fax: 943 390 729



Anbulatorioaren parean

Frente al Ambulatorio

Dastatu bertako patata tortilla

Pruebe su tortilla de patatas

*Julio Urkijo, 17 behea
Bidebieta-Donostia*



TXANPONTXO JAIAK

2008 maiatzaren 29tik ekainaren 1 era

OSTEGUNA/JUEVES 29

17:30: Txanpontxoren jetsiera

Buruhandiak eta Hernaniko gaztetxoek txarangak lagunduta. Bajada de txanpontxo. Guardaplata bidea.

18:30: **Aerobik herrikola**, popular.

20:00: **Koadrilen jetsiera**. Bajada de cuadrillas, Guardaplata bide-tik.

22:00: **Kuadrilen afaria** Uliazpi kultur elkarteak, Isasa Parkea. Cena de cuadrillas. Jaietako kamisetarekin doazeneztat doan. Gratis para todo aquel que vaya con la camiseta de fiestas.



OSTIRALA/VIERNES 30

17:15: Buruhandiak haur txokotik. Cabezudos.

18:00: Kermesse haur jolasak eta Marijo ipuin kontalari. Juegos infantiles y cuenta cuentos. Allende parkean.

19:00: Txokolatada Allenden.

20:00: Paellada herrikoia, popular. Bloke 10

20:00: Futbito final aurrekoak. Semifinales.

21:30: I. Txanpontxo Rock, frontoian: Des-kontrol, Malos Tiempos, asta-l kueyo, Sutura eta bideo proiektzioak.

LARUNBATA/SABADO 31

10:30: jaietako zapien tailerra haurrentzako jaietako zapien tailerra. Taller de pañuelos de fiestas. Haur txokoa.

11:00: Gazte tailerrak eta txapelketak. Isasa parkea

12:30: III. Tortila Txapelketa.

Concurso de tortillas. Isasa parkea.

12:30: Puzgarriak. Hinchables. Isasa parkea.

12:30: Triki poteoa, Isasa parkeitik.

14:00: Bertso-Sahieski jate herrikoia. Costillada popular con bertsolaris. Bidebietara! Bloke 10

16:00: Giza futbolina, futbolin humano. Isasa parkea.

18:00: Danborrada. Anima zaitetz!

20:30: Pasta afari herrikoia. Cena popular de pasta. Bloque 10.

22:00: Dantza erakustaldia.

Exhibicion de baile. Frontoian. Kontadorezen apuntatu. Thamessis.

Ondoren/despues ...

00:00: Berbena, bloke 10.

Suzko Zezena. Toro de fuego.

IGANDEA/DOMINGO 1

10:30: Krossa kiroldegitik.

12:00: Luntxa jubilatuetan.

12:30: Toka eta bote Txapelketa Erreka tabernan.

16:00: Mus nueva york tabernan.

16:00: Futbito txapelketa. 3.eta 4. postuak.

17:00: Pailazoak Frontoian.

17:00: Futbito finala. Final de Futbito.

18:30: Herri kirolak. Deporte rural: aizkolari eta harrijasotzailak. Isasa parkea.

Ondoren/despues: Sardinada.

>>> ARGAZKI MARATONIA / MARATON FOTOGRAFICO:

Gaia / Tema: txanpontxo jaiak

Formatua /Formato: papera nahiz dijitala edozein euskarrian (JPG) / en papel o en cualquier soporte digital (JPG)

Nora bidali / mandar las fotos: txanpontxo@gmail.com-Haur

Txokoa-Jai Batzordea / Comisión de fiestas

Argazkiak identifikatu /Identificar las fotos: Ahal bada, izena, telefono zenbakia eta helbidea (etxekoa edo emaila) / A poder ser, nombre, telefono y dirección (de casa o email)

Nahi duenak kamara bat doan jaso dezake Kale Hezitzaileen lokalean / Se pueden recoger camaras gratuitamente en el local de los Educadores de Calle.

Argazkiekin erakusketa bat egin nahi da eta parte hartzaile guztiei argazki guztien bilduma helaraziko zaie / queremos hacer una exposición con todas las fotos recibidas además se mandará una recopilación a cada participante.

>>> Eguraldi txarra eginez gero ekitaldi guztiak frontoian.

>>> Con mal tiempo todo en el frontón.

